

**NOVA VULGATA**  
**EVANGELIUM SECUNDUM MARCUM**  
**TIN MỪNG NOVA VULGATA THEO MARCÔ**

**- Chương 2 Tin Mừng Marco -**  
**Chúa GiêSu hằng thương xót và chữa lành**

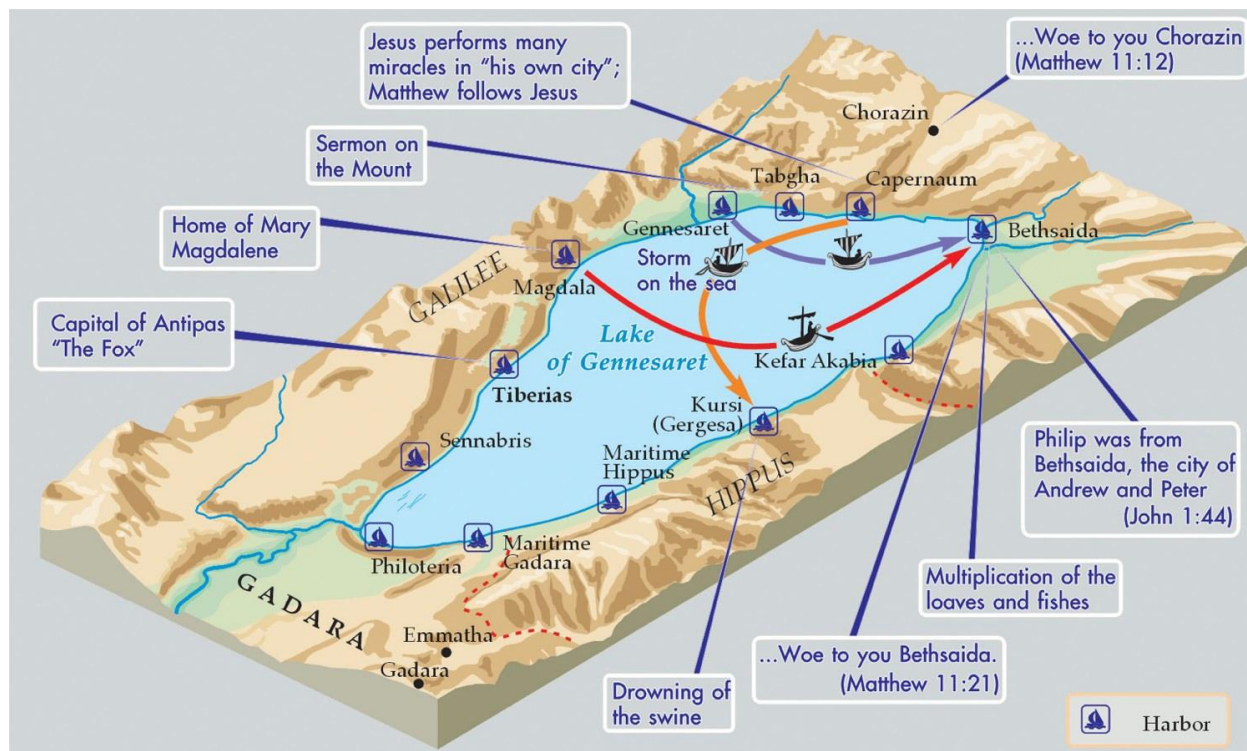
[http://www.vatican.va/archive/bible/nova\\_vulgata/documents/nova-vulgata\\_nt\\_evang-marcum\\_lt.html#2](http://www.vatican.va/archive/bible/nova_vulgata/documents/nova-vulgata_nt_evang-marcum_lt.html#2)

Bản dịch nháp # 1.Mc. 1. 2 của Nhóm Gioan Phaolo

Các chương đầu Tin Mừng MarCô tuy chỉ là một bản tóm gọn song đủ để cho thấy **Chúa YeShua** [GiêSu+ Thiên Chúa Cứu Chuộc] luôn đầy lòng thương xót chúng ta tội lỗi và bệnh tật và hằng chữa lành ta. Theo gương Chúa chúng ta cùng cố gắng tha thứ cho nhau và thương xót lẫn nhau để sống đúng ý nghĩa **Năm Thánh Lòng Thương Xót Chúa** theo Mẹ Hội Thánh dạy.

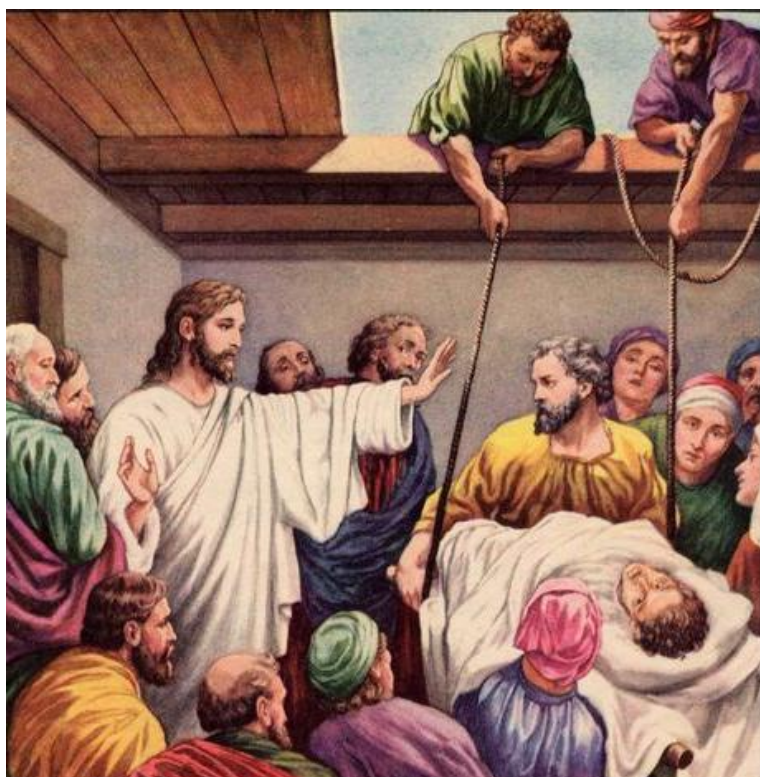
Xin cùng học hỏi Tin Mừng MarCô theo Nova Vulgata – là Bản Tin Mừng Tông Truyền Chính Thức của Mẹ Hội Thánh mới được canh cải thành bản Nova Vulgata do công ơn ĐTC Thánh Chủ Chấn Phaolo VI khởi động theo lời yêu cầu của Công Đồng Vatican II. ĐTC Thánh Chủ Chấn Gioan Phaolo II tiếp tục sứ vụ thánh và ban hành năm 1979 sau đó ngài xin Đức Chủ Chấn Benedicto XVI cộng tác với ngài và Nova Vulgata được trọn vẹn năm 1986.

Bản Latinh được làm thời kèm theo để kính mong quý vị góp ý và kiểm điểm thêm thắt cho bản dịch Marco được tốt đẹp hơn. Để tiện theo dõi bài, xin trưng bản đồ vùng Gallilê nơi Chúa rao giảng Tin



Mừng. [map abramkj.com.] Ba chương đầu MarCô kể lại Chúa chữa bà mẹ vợ ông Phêrô, người hủi, người bại liệt, và người bại tay ...và rất nhiều phép lạ chữa lành khác tại thành **Capernaum**. Thánh sử Gioan cũng kể việc Chúa chữa lành con trai một vị quan lớn bị ốm liệt tại đây (Gioan 4:50) . **Tabgha** là nơi Chúa kêu gọi các tông đồ và ban Bài Giảng Tám Mỗi Phúc Thật cho dân; và Chúa sau khi sống lại hiện ra

với nhóm Mười Một thiết lập Pherô làm Thủ Lãnh Giáo Hội Chúa. **Tiberias** là nơi Chúa tiên báo Phép Thánh Thể khi làm dấu lạ cho hơn 5000 người (không kể đàn bà và trẻ em) ăn no nê với chỉ 5 chiếc bánh và 2 con cá (Gioan 6). Nazareth cách Capernaum độ 60 km phía Tây Nam ngoài ranh giới bản đồ .



**Chúa Giêsu Cứu Thế** cũng là **Chúa Emmanuel Ở Chung với loài người** nên **Lòng Thương Xót Chúa** luôn tràn đầy. **Lòng Thương Xót** chính là lý do Ngài đã đến để cứu vớt chúng ta.

[ << Photo [www.marysrosaries.com](http://www.marysrosaries.com)]

**Tin Mừng theo thánh Marco. (2:1-28)**

[Đức Giêsu rao giảng Lời Chúa tại thành Capharnaum]

1 Et iterum intravit Capharnaum post dies, et auditum est quod in domo esset. 2 Et convenerunt multi, ita ut non amplius caperentur neque ad ianuam, et loquebatur eis verbum.

<sup>1</sup> Sau đó nhiều ngày thì Đức Giêsu trở lại thành

Capharnaum, dân chúng nghe nhau biết Ngài có nhà. <sup>2</sup> Ngài giảng Lời Chúa cho họ; họ tụ tập đông lắm đến nỗi nhà không còn chỗ, ngay cả trước cửa cũng chẳng thể chen chân.

[Chúa Giêsu chữa lành người bại liệt tay chân]

3 Et veniunt ferentes ad eum paralyticum, qui a quattuor portabatur. 4 Et cum non possent offerre eum illi prae turba, nudaverunt tectum, ubi erat, et perfodientes summittunt grabatum, in quo paralyticus iacebat. 5 Cum vidisset autem Iesus fidem illorum, ait paralytico: " Fili, dimittuntur peccata tua ".

<sup>3</sup> Lúc ấy có bốn người khiêng một anh bại liệt tay chân đến với Ngài. <sup>4</sup> Vì đông người quá nên không họ không thể đưa anh ấy đến gần Ngài, họ bèn dỡ mái nhà ngay chỗ Ngài đứng, khoét lỗ rồi thòng người bại liệt với cả mền chõng xuống. <sup>5</sup> Thấy lòng tin của họ, Đức Giêsu nói với anh bại liệt rằng:

" **Này con, tội lỗi con được tha!**"

6 Erant autem illic quidam de scribis sedentes et cogitantes in cordibus suis: 7 " Quid hic sic loquitur? Blasphemat! Quis potest dimittere peccata nisi solus Deus? ".

8 Quo statim cognito Iesus spiritu suo quia sic cogitent intra se, dicit illis: " Quid ista cogitatis in cordibus vestris?"

9 Quid est facilius, dicere paralytico: "Dimittuntur peccata tua", an dicere: "Surge et tolle grabatum tuum et ambula"?

10 Ut autem sciatis quia potestatem habet Filius hominis in terra dimittendi peccata — ait paralytico — 11 Tibi dico: Surge, tolle grabatum tuum et vade in domum tuam ".

<sup>6</sup> Mấy người ký lục ngồi đó bèn thầm nghĩ rằng: <sup>7</sup> "Sao ông GiêSu dám nói thế? Ông phạm thượng! Ngoại trừ Thiên Chúa ra, nào ai có quyền tha tội?"

<sup>8</sup> Tâm linh Đức Giêsu biết ngay họ đang suy tính như thế trong lòng nên Ngài nói với họ: "**Sao bụng dạ các ông lại suy nghĩ như thế ?** <sup>9</sup> **Hoặc Ta nói với anh bại liệt rằng: "Tội lỗi của con đã được tha."** --- hoặc là Ta nói rằng: "**Con hãy đứng lên vác mền chống mà bước đi** " --- thì cách nào dễ hơn? <sup>10</sup> Song để các ông biết rõ rằng Con Người có quyền tha tội dưới đất, thì... " --- Ngài quay qua nói với người bại liệt---:

<sup>11</sup> "Ta truyền anh đứng thẳng lên ngay lập tức, vác lấy mền chống mà đi ngay về nhà!"

12 Et surrexit et protinus sublato grabato abiit coram omnibus, ita ut admirarentur omnes et glorificarent Deum dicentes: "Numquam sic vidimus! ".

<sup>12</sup> Trước mặt mọi người, anh bại liệt cả hai tay chân đã đứng lên, vác mền chống và bước ra khiến cho ai nấy đều sửng sốt và cất lời tôn vinh Thiên Chúa rằng: " Chúng ta chưa hề thấy chuyện lạ như thế!" [[Photo- www/allinclusives.org](http://www.allinclusives.org)]



[Đức Giêsu kêu gọi ông Lêvi - sau gọi là Matthêu- bị người Do Thái phi nhổ vì là người thu thuế song thành tông đồ Chúa]

13 Et egressus est rursus ad mare; omnisque turba veniebat ad eum, et docebat eos.

14 Et cum praeteriret, vidit Levin Alphaei sedentem ad teloneum et ait illi: " Sequere me ". Et surgens secutus est eum.

<sup>13</sup> Ngài đi dọc theo mé biển; dân chúng hết thầy tuồn đến với Ngài, và Ngài dạy dỗ họ.

<sup>14</sup> Khi Ngài đi ngang qua trạm thu thuế, Ngài thấy ông Lêvi con của ông Alphê ngồi bệt với thùng thuế, Ngài bèn bảo ông: "**Hãy theo Ta!**"

Bật đứng dậy, ông Lêvi đi theo Ngài ngay.

[ 14 ] Xã hội Do Thái thời ấy gạt ra ngoài lề xã hội người phong hủi, khuyết tật, nghèo nàn, ăn mày, gái ăn sương v.v... vì bị coi là bất xứng không thanh sạch; nhất là người *publicanus* hành nghề thu thuế. Họ đều bị coi là "quân tội lỗi" chậy theo chính quyền La Mã đô hộ hà hiếp chính dân mình. Tông đồ Lêvi sau được Chúa cho đổi tên thành Matthe [nghĩa là Hồng Ân Của Chúa] vốn sống với nghề thu thuế. Nghe tiếng Chúa gọi, ông vui mừng đến nỗi bỏ mọi sự chậy theo làm tông đồ Ngài ngay lập tức. Để đón mừng Chúa và từ giã gia đình và bạn bè, ông mở tiệc lớn. Chúng ta cũng mừng theo vì Matthêu là người ghi lại Lời Chúa trong Phúc Âm đầu tiên.

[Đức Giêsu sống hòa mình với người thu thuế và người tội lỗi.

Ngài ăn uống với họ.]

15 Et factum est, cum accumberet in domo illius, et multi publicani et peccatores simul discumbebant cum Iesu et discipulis eius; erant enim multi et sequebantur eum.

16 Et scribae pharisaeorum, videntes quia manducaret cum peccatoribus et publicanis, dicebant discipulis eius: " Quare cum publicanis et peccatoribus manducat? ".

17 Et Iesus hoc audito ait illis: " **Non necesse habent sani medicum, sed qui male habent; non veni vocare iustos sed peccatores** ".

<sup>15</sup> Khi Đức Giêsu và các môn đệ đang ngồi ăn tại nhà ông Lêvi thì có nhiều người thu thuế và kẻ bị coi là tội lỗi cùng ngồi đồng bàn; trong nhóm đó đã có nhiều kẻ tin theo Ngài. <sup>16</sup> Những ký lục nhóm Biệt Phái thấy Ngài ngồi ăn với đám tội lỗi và bọn người thu thuế ấy, thì nói dèm pha với các môn đệ Ngài rằng: "*Tại sao ông Giêsu lại ăn uống chung với quân thu thuế và đám tội lỗi như vậy?*" <sup>17</sup> Nghe thế thì Đức Giêsu bèn nói với họ:

**"Người mạnh khỏe nào cần đến thầy thuốc song là kẻ ốm đau! Ta không đến để kêu gọi người công chính, song Ta đến để kêu gọi kẻ tội lỗi".**



Photo richarddrenshaw.blogspot.com

## Đức Giêsu dạy về cách môn đệ Chúa ăn chay

18 Et erant discipuli Ioannis et pharisaei ieiunantes. Et veniunt et dicunt illi: " Cur discipuli Ioannis et discipuli pharisaeorum ieiunant, tui autem discipuli non ieiunant? ".  
19 Et ait illis Iesus: " Numquid possunt convivae nuptiarum, quamdiu sponsus cum illis est, ieiunare? Quanto tempore habent secum sponsum, non possunt ieiunare;  
20 venient autem dies, cum auferetur ab eis sponsus, et tunc ieiunabunt in illa die.  
21 Nemo assumentum panni rudis assuit vestimento veteri; alioquin supplementum aufert aliquid ab eo, novum a veteri, et peior scissura fit.  
22 Et nemo mittit vinum novellum in utres veteres, alioquin dirumpet vinum utres et vinum perit et utres; sed vinum novum in utres novos ".

18 Thời ấy các môn đệ của ông Gioan Tẩy Giả và môn đệ nhóm Biệt phái thì tuân giữ việc ăn chay. Người ta bèn đến nói với Ngài: " Tại sao môn đệ của ông Gioan và môn đệ Biệt Phái thì ăn chay, còn môn đệ của Thầy lại không ăn chay?"<sup>19</sup> Đức Giêsu bảo họ:

**" Bắt khách đi ăn cưới phải giữ chay trong khi chú rể đang ở với họ hay sao? Khách chẳng phải ăn chay chừng nào chú rể còn đang ở với họ,<sup>20</sup> song sẽ đến ngày chú rể bị bắt đi; thì trong ngày ấy họ sẽ ăn chay."**

**<sup>21</sup> " Nào có ai lại lấy miếng vải mới vá vào cái áo cũ; làm thế chi khiến mảnh vải mới co lại giằng vải cũ làm cái áo rách tả tơi hơn."**

**22 Nào có ai lại đổ rượu mới vào trong bì da cũ; làm thế chỉ khiến rượu làm nứt toạc bì ra, mất cả rượu lẫn bì. Rượu mới thì phải có bì mới chớ!"**

[22] Chúa dạy ta ăn chay cách kín đáo để chẳng ai thấy ngoại trừ Chúa CHA (Mat 6:16-18) . Chay kiêng Chúa miễn chuộng chính là việc công bố Tin Mừng cho người nghèo khó, là cao rao ân xá Lòng Thương Xót Chúa cho kẻ hồn xác bị giam hãm tù đày, là thành khí cụ của Chúa cho kẻ người hồn xác đui mù được thấy, là minh oan cho kẻ bị Satan hay cường quyền áp bức; và là loan báo Năm Hồng Ân của Chúa (Luca 4:16-19, xin xem Isaia 58: 6-7)

Thời xưa người ta thường thuộc da hay bao tử thú vật làm bao bì đựng rượu song da cũ không còn đủ độ co giãn cho rượu mới nồng hơn nên có thể bị bể. Chúa muốn ví von Đạo MaiSen là Đạo Cũ với quá nhiều suy luận và tập tục cứng nhắc do con người thêm thắt nên chẳng thể thích hợp cho Đạo Mới Của Tin Mừng Nhân Từ Thương Yêu.

**Chúa bị khiển trách vì để cho môn đệ  
bứt lúa trong ngày sabat**

23 Et factum est, cum ipse sabbatis ambularet per sata, discipuli eius coeperunt praegredi vellentes spicas.

24 Pharisei autem dicebant ei: " Ecce, quid faciunt sabbatis, quod non licet?". 25 Et ait illis: " Numquam legistis quid fecerit David, quando necessitatem habuit et esuriit ipse et qui cum eo erant?"

26 Quomodo introivit in domum Dei sub Abiathar principe sacerdotum et panes propositionis manducavit, quos non licet manducare nisi sacerdotibus, et dedit etiam eis, qui cum eo erant? "

27 Et dicebat eis: " Sabbatum propter hominem factum est, et non homo propter sabbatum; 28 itaque dominus est Filius hominis etiam sabbati "

<sup>23</sup> Xảy ra là một ngày sabat khi Ngài đang băng qua một đồng lúa thì các môn đệ Ngài đi đằng trước đã lấy tay gạt lúa mở đường. <sup>24</sup> Người Biệt Phái trách Ngài: " *Coi kìa! Sao môn đệ ông lại dám làm điều cấm trong ngày sabat?*"

[23 & 24] Tin Mừng Mattheu & LuCa thêm chi tiết: các môn đệ sẵn bụng đói nên vào gié lúa non mới bứt được mà ăn (Mattheu 12: 1, LuCa 6:1] Theo Luật Môi Sê ngày sabat tức thứ 7 là ngày phải nghỉ ngơi tránh mọi việc dùng sức nên Biệt Phái muốn bắt lỗi Chúa cho môn đệ vi phạm luật Sabat vì dùng sức " *gạt lúa rẽ đường đi* " và "*gặt hái*". Nay ta nghỉ ngơi ngày Chúa Nhật là ngày đầu tuần cũng để nhớ Ngày Chúa Sống Lại song người Do Thai vẫn giữ tập tục nghỉ ngày sabat

<sup>25</sup> Ngài nói với họ: " **Vua David đã làm gì khi vua cùng nhóm thuộc hạ bị thiếu thốn và đói lả? Các ông chưa hề đọc hay sao? <sup>26</sup> Tại sao vua đã vào nhà Thiên Chúa, thời thượng tế Abiatha, và đã ăn bánh được dâng hiến rồi nhà vua lại còn phát cho cả nhóm thuộc hạ ăn? Trừ phi là hàng tư tế chẳng ai được phép ăn bánh này mà.**"

<sup>27</sup> Và Ngài bảo họ:

" **Ngày sabat được tạo ra cho loài người chứ không phải loài người được tạo ra cho ngày sabat;**

**<sup>28</sup> Con Người vì thế là chủ ngày sabat!"**

[23 & 24] Tin Mừng Mattheu ghi thêm câu Chúa phán với nhóm người Biệt Phái: " **Hay các ông lại không hề đọc trong Lễ Luật là khi các tư tế trong Đền Thờ vi phạm luật ngày sabat thì không bị trách cứ sao?**

<sup>6</sup> Ta bảo các ông: **Đấng quý trọng hơn Đền Thờ đang có mặt nơi đây.** <sup>7</sup> Nếu các ông hiểu được **Câu Sách Thánh** rằng: "**Tình Thương chứ không phải lễ tế là điều Thiên Chúa đòi**", thì các ông đã **chăng lên án người vô tội.** <sup>8</sup> **Quả thế, Con Người làm chủ ngày sabat.** (Mat 12: 5-7; LuCa 6:1-5)



### **Chương 3 – (Marco 3:1-6)**

**Chúa Giêsu chữa lành người teo tay trong ngày sabat**

1 Et introivit iterum in synagogam. Et erat ibi homo habens manum aridam;

2 et observabant eum, si sabbatis curaret illum, ut accusarent eum.

3 Et ait homini habenti manum aridam: " Surge in medium ".

4 Et dicit eis: " Licet sabbatis bene facere an male? Animam salvam facere an perdere? ". At illi tacebant.

5 Et circumspiciens eos cum ira, contristatus super caecitate cordis eorum, dicit homini: " Extende manum ". Et extendit, et restituta est manus eius.

<sup>1</sup> Ngày sabat Chúa Giêsu lại vào hội đường. Ở đó có một anh bị teo khô một tay;<sup>2</sup> nhóm Biệt Phái bèn rình xem Ngài có chữa lành anh ta trong ngày sabat không để cáo tội Ngài. <sup>3</sup> Ngài bảo người bại tay: "**Anh đứng ra giữa đây!**" <sup>4</sup> Rồi Ngài nói với nhóm người Biệt Phái:

**" Luật cho phép làm việc lành hay điều ác trong ngày sabat?**

**Luật cho phép cứu mạng hay bắt làm ngơ cho uổng mạng?**

Họ im thin thít. <sup>5</sup> Ngài nhìn quanh họ một lượt vừa giận vừa buồn rầu vì lòng họ chai đá, rồi Ngài truyền cho anh bại tay: "**Duỗi thẳng tay ra!**"

Người ấy giăng thẳng tay ra và tay bị teo khô đó được lành lặn.

[1 ] Cuộc tranh luận khá gắt gao, theo Mattheu Chúa phán thêm câu này: **"Ai trong các ông chỉ có một con cừu bị sa xuống hố ngày sabat mà chẳng ra tay nắm lấy nó mà kéo lên? <sup>12</sup> Mạng con người quý trọng hơn mạng con cừu biết mấy! Ra tay làm ơn trong ngày sabat là điều cần được phép làm chớ !"** Mat 12: 11-12; LuCa 6:6-11)

[Photo 1: [www.laymanointing.wordpress.com](http://www.laymanointing.wordpress.com) Photo 2: [www.tumblr.com](http://www.tumblr.com)]



**ĐOẠN KẾT :** Chính vì Chúa GiêSu hăng đầy lòng thương xót, luôn ra tay cứu chữa người tật bệnh và trừ ma quỷ cho nên Satan cố thúc giục nhóm Biệt Phái tìm mưu giết Ngài vắn vẹo rằng Ngài phạm tội lộng ngôn và tội phá Luật Môi Sen vì Ngài dám chữa lành ngay cả trong ngày sabat là ngày phải nghỉ ngơi theo luật Môi Sen

[**Âm mưu giết Chúa**] Marco 3: 6, Mattheu 12:14, LuCa 6:11)

**6 Et exeuntes pharisei statim cum herodianis consilium faciebant adversus eum quomodo eum perderent.**

<sup>6</sup> Nhóm Biệt Phái bỏ đi, rồi họ lập tức cùng phe cánh vua Hêrôđê bàn mưu kế giết hại Chúa GiêSu.

**ĐÓ LÀ LỜI CHÚA**

**TẠ ƠN CHÚA**





**TẠM KẾT:** Ba chương 1, 2 & 3 Tin Mừng MarCô tuy chỉ là một bản tóm lược ngắn gọn song đủ cho thấy Chúa thương xót nhân loại đến ngần nào. Đến nay Lòng Thương Xót Chúa vẫn tràn đầy như thế và được sẵn sàng tuôn đổ cho kẻ kêu cầu đến Ngài.



<sup>7</sup> Chúa GiêSu đã phán: **"Quả thật, quả thật, Thầy bảo các con: Thầy chính là Cửa Vào cho Đoàn Chiên!"**

<sup>9</sup> **Cửa Vào, chính là Thầy!**

**Chiên nào qua Thầy mà vào thì sẽ được cứu; vào ra Chiên sẽ chắc chắn gặp được lương thực.**

<sup>11</sup> **Người Chăn Chiên Tốt Lành, chính là Ta!**

**Người Chăn Chiên Tốt Lành thí mạng sống mình vì Đoàn Chiên. (Gioan 10: 7-11)**



Người người vẫn cầu xin Chúa chữa cho mọi khổ đau tật bệnh phần xác và vẫn tuồn đến Lộ Đức hay Fatima song trong *Năm Thánh 2016 Lòng Thương Xót* này - nếu không tiên hành hương thì - chúng ta hãy ít ra rủ nhau bước vào - nếu ai không đi được thì khiêng nhau bước vào những **Porta Sancta Cửa Thánh Thương Xót chữa lành** do Mẹ Hội Thánh ấn định. [PHOTO Porta Sancta- Cửa Thương Xót tại Nhà Thờ Tượng Đài Đức Mẹ Hòa Bình - Our Lady Of Peace San Jose.]

Thời của Chúa người ta nhìn ra những bệnh hiển nhiên như bại liệt tứ chi, teo tay, phong cùi, mù lòa câm điếc, quỷ ám.... và họ khiêng nhau đến chò Chúa để được Chúa giơ tay banƠn Chữa Lành. Thời nay cũng vậy, vẫn còn những người bại liệt, lại có thêm những bệnh nặng hơn đã được đặt tên như cancer, prostate cancer, v.v... kể cả bệnh chưa được định rõ nhất là những vết thương tâm lý và tinh thần song cũng đang được Chúa banƠn Thương Xót chữa lành qua sự cầu bầu của Đức Mẹ. Xin cứ đến mà xin ơn- và được ban ơn - chẳng hạn tại Lộ Đức hay Fatima - để thấy đó là một trong những Trung Tâm Thương Xót do Chúa CHA là ông Chủ Đầy Thương Xót cho lập ra, để thấy Chúa Con như thầy thuốc đang trị bệnh và Mẹ Ngài Đức Nữ Maria như chỉ huy nhóm y tá trợ giúp Ngài, và cũng để thấy người người cùng thương xót nhau mà cầu nguyện cho nhau, trao ban Mình Máu Thánh Chúa cho nhau, đưa đẩy nhau đến gần sát Chúa hơn để cùng tạ ơn và xin ơn. Người ta vẫn dương mắt thật lớn mà trầm trở vì thấy đó như là thách đố với định luật tự nhiên về sinh bệnh lão tử... **"ai nấy đều sùng sốt và cất lời tôn vinh Thiên Chúa rằng: " Chúng ta chưa hề thấy chuyện lạ như thế!"** (Marco 2:12)

Song nếu không tiện đến Lộ Đức hay Fatima hay trung tâm hành hương được thì hãy bước qua Cửa Thánh mà vào trong Lòng Chúa. Hãy đến mà xin ơn nhất là Ơn Cần cho Tâm Hồn được an bình và Ơn Được Chuẩn Bị cho Sự Sống Lại.

Chúa động lòng thương khi thấy người ta khiêng nhau đến xin ơn. Ơn Lành Chúa ban không chỉ riêng cho cá nhân mà chung cho cả cộng đồng vì Chúa đã phán **Chính Chúa là Người Chăn Chiên Tốt Lành, lại là Cửa Vào cho Cả Đoàn Chiên.** Xin Chúa thương xót cho nhân loại hưởng Ơn Sống Bình An. Đức Mẹ dạy chúng ta biết Ơn Hòa Bình cần thiết song ơn Cứu Rỗi được Sống Mãi Mãi trong đời sau cần thiết hơn vì thế Đức Mẹ xin ta thương xót nhau để cầu xin Chúa cho kẻ có tội được ăn năn trở lại.

Nhiều linh hồn khổ nạn đang vô tình rủ nhau rơi xuống **Cửa Hỏa Ngục** thay vì dắt nhau đi vào **Cửa Thương Xót.** Đức Mẹ hé mở cửa Hỏa Ngục cho ba em Fatima xem và dạy chúng ta động lòng thương xót cầu nguyện liên lỉ cho chính chúng ta và cho họ

**- Kyrie eleison !  
Xin Chúa thương xót chúng con!  
- Christe eleison!  
Xin Chúa Kitô thương xót chúng con!  
- Kyrie eleison!  
Xin Chúa thương xót tất cả chúng con!**

và đọc thêm Lời kinh do chính Đức Mẹ ban tại Fatima năm 1917 rằng:

**Lạy Chúa Giêsu,  
xin tha tội cho chúng con,  
xin cứu chúng con khỏi sa hỏa ngục,  
xin đem các linh hồn lên thiên đàng,  
nhất là những linh hồn  
cần đến lòng thương xót Chúa hơn.  
AMEN**

Jan. 13, 2016. Kính chào  
[LsNguyenCongBinh@gmail.com](mailto:LsNguyenCongBinh@gmail.com)

[ Photo Tượng lạ được kính tại Nhà Thờ Mater Ecclesiae Thornton CA ]

